



Lëtzebuurger  
Vëlos-Initiativ

# LVI-Info

Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ  
[www.lvi.lu](http://www.lvi.lu)

**No 105**  
**1/2017**





rosedeclaire.lu  
photo: Christof Weber

# MAM VĚLO OP D'SCHAFF ODER AN D'SCHOUL

10. EDITION UN  
15.05 - 31.07

WIN GREAT PRIZES

1



2



s-cape  
LUXEMBOURG

3



REGISTER NOW!  
MVOS.LU  
#MVOS2017  
#MVOS365

Avec le soutien de :



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement Durable  
et des Infrastructures  
Département des transports



Partenaires :



SYVICOL



En collaboration avec :



Sponsorisé par :



verkéiers  
verbond

# Die kommenden Gemeindewahlen als Schub für mehr Radverkehr?

„Wer will schon mit dem Fahrrad von Ulflingen nach Weiswampach oder von Redingen in den Preizerdau fahren?“ Ohne Infrastruktur und entsprechende gute Radwegeverbindung wollen dies bestimmt die wenigsten wagen. Dies gilt genauso für Verbindungen innerhalb der Hauptstadt, von einem Wohnviertel ins andere sowie von Ballungsgebieten wie Sandweiler/Contern und Leudelingen ins Zentrum der Hauptstadt oder beispielsweise von Düdelingen nach Bettemburg.

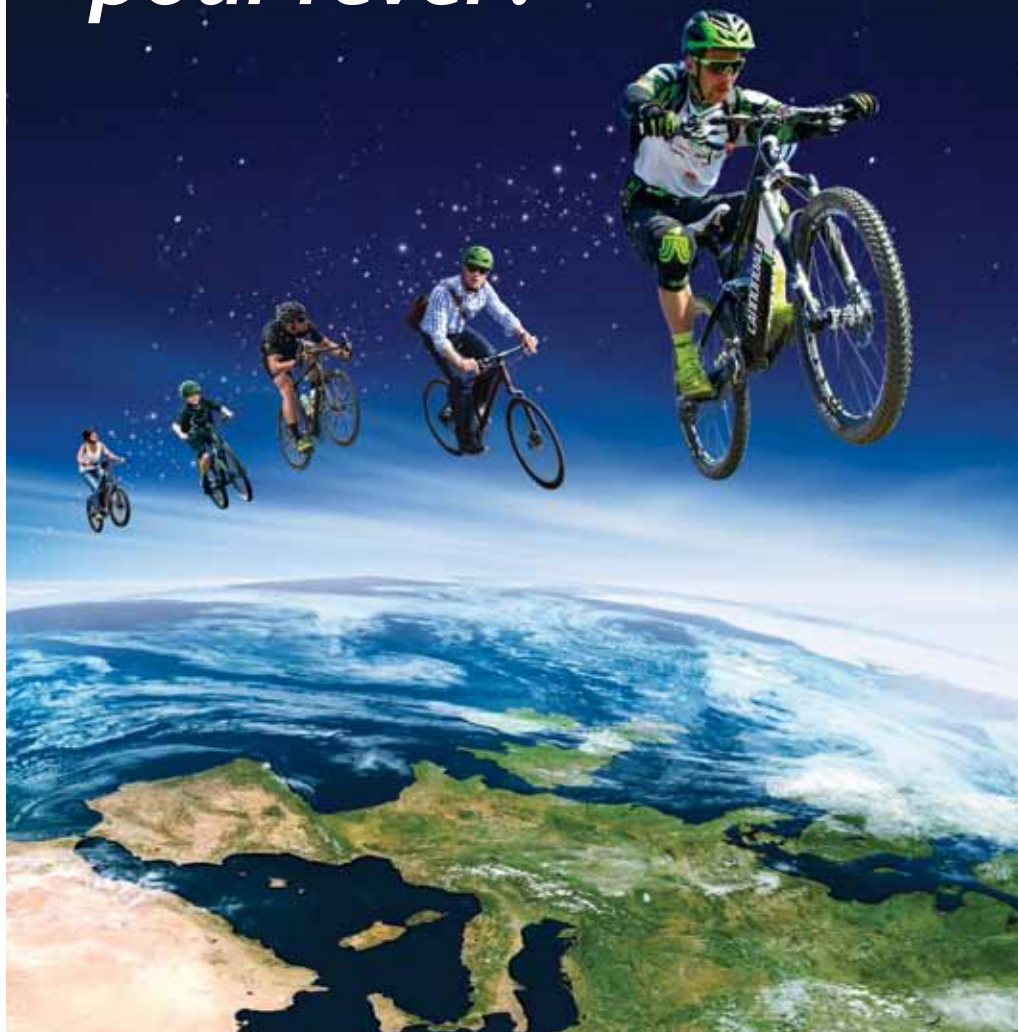
„Wollen“ ist hier gleichgesetzt mit „können“. Denn solange ich dies nicht kann, da ich auf keine gute Radwegeverbindung zurückgreifen kann, will ich dies auch nicht tun. Eine der Hauptursachen, weshalb die Leute auf das Fahrrad verzichten, ist die Angst, sich im Autoverkehr bewegen zu müssen. Nur sichere und bequeme Radwegeverbindungen bringen die Menschen auf das Fahrrad. Der Lift vom Pfaffenthal zur Oberstadt ist ein gutes Beispiel dafür, wie Infrastrukturen den Radverkehr in einer ganzen Region - hier im Alzetteltal - fördern können.

An den LVI-Seminaren, zum Thema Infrastruktur für Radfahrer, die im November letzten Jahres und im Februar 2017 stattfanden, haben insgesamt mehr als 150 VertreterInnen von Gemeinden teilgenommen. Das Interesse bei den Verantwortlichen ist also groß. Viele Gemeinden wollen etwas für den Radverkehr unternehmen, wissen aber oft nicht was und wie sie sich anlegen sollen. Wir haben mit diesen Seminaren einen Anstoß gegeben und wünschen uns, dass das „Rad ins Rollen“ kommt. Wie man Menschen motiviert aufs Rad umzusteigen, wird jetzt im Mai bei unserem nächsten Seminar diskutiert.

Helfen Sie als engagierte/r RadfahrerIn mit, dass das „Rad“ in den Parteiprogrammen für die kommenden Gemeindewahlen 2017 den ihm gebührenden Stellenwert erhält. Prüfen und hinterfragen Sie vor Ort die gemachten Versprechen. Die LVI wird entsprechende Grundforderungen erstellen und den Parteien sowie unseren Mitgliedern zukommen lassen.

Wir als Radfahrer haben bei diesen Gemeindewahlen viele Möglichkeiten unser „wollen“ mit „können“ gleichzusetzen.

# Plus d'espace pour rêver!



shop

atelier

Hollerich Tél. 48 87 66-217

[www.velocentergoedert.lu](http://www.velocentergoedert.lu)



**velocenter**  
**goedert**  
love your bike



---

## Sommaire / Inhalt

Editorial	3
Nos rendez-vous	5
Réforme fiscale 2017	6
Code de la Route	8
Questions et réponses	10
Unterredung mit der Tourismusdirektion	12
Fair Play Tour 2017	12
Luxembourg by cycle - Kalenner 2017	14
SchweizMobil	16
Ausbildung zum Fahrradmechaniker	18
Seminare - Nationales	19
Stad Lëtzebuerg	20
Prendre le bus avec son vélo	23
Zu verkaufen	24
Internationales - An eegener Saach	25
Impressum	26



Pont Adolphe - (Ab Herbst auch) Platz für Radfahrer!

---

## Rendez-vous / Termine

### 14.05.2017

Vélosdag am Kanton Clärréf  
Clervaux-Weiswampach, 10-18h00

### 18.05. - 27.09.2017

Expo: 200 ans du vélo (v. p. 7)

### 27.05.2017

Season Opening Elwen

### 01.06.2017

Vélos-Tour SUD, Esch-Belval

### 10. - 11.06.2017

ECF Annual General Meeting  
Arnhem-Nijmegen, NL

### 13. - 16.06.2017

Velo-city 2017  
Arnhem-Nijmegen, NL  
[www.velo-city2017.com](http://www.velo-city2017.com)

### 16.07.2017

Alles op de Vëlo  
Mamer-Miersch

### 23.07.2017

Porte ouverte Scoutscamp "Go urban"  
Luxembourg/Kirchberg

---

**Titelsäit:** Nouveau compteur vélos dans le parc Pescatore

---

## Réforme fiscale 2017 : avantages pour cyclistes

Dans le cadre de la réforme fiscale, entrée en vigueur le 1er janvier 2017, une série de mesures destinées à promouvoir une mobilité plus durable et à favoriser le conducteur éco-responsable ont été mises en place.

Il s'agit d'un côté de l'introduction d'un nouvel abattement pour les véhicules particuliers zéro émission et de l'autre côté d'une réévaluation de l'avantage en nature forfaitaire pour les véhicules de service en fonction de leur effet de pollution par rapport à leur contribution à l'effet de serre (émissions de CO<sub>2</sub>) et à la pollution de l'air (émissions de particules et de NO<sub>x</sub>).

Les deux mesures concernent donc les véhicules 100% électriques, les vélos et les pedelecs (cycles à pédalage assisté dont la puissance continue maximale du moteur auxiliaire électrique ne dépasse pas les 250 Watt et dont le moteur auxiliaire cesse d'assister le cycliste dès que celui-ci arrête de pédaler ou dépasse les 25 km/h). En sont donc exclus les cycles électriques et speed-pedelecs dont le moteur auxiliaire est plus puissant ou dont l'assistance électrique ne s'arrête pas au-delà d'une vitesse de 25 km/h.

### Mesures pour les cycles/pedelecs particuliers

Toute personne contribuable majeure peut bénéficier d'une déduction fiscale lors de l'achat d'un cycle/pedelec neuf à partir du 1er janvier 2017. Cet abattement de 300 euros est recevable tous les cinq ans. La preuve du paiement et la facture émise au nom du contribuable sont à joindre à la déclaration d'impôts. La facture doit préciser qu'il s'agit d'un «cycle au sens du code de la route», donc d'un vélo ou d'un pedelec.



[www.clever-fueren.lu](http://www.clever-fueren.lu)

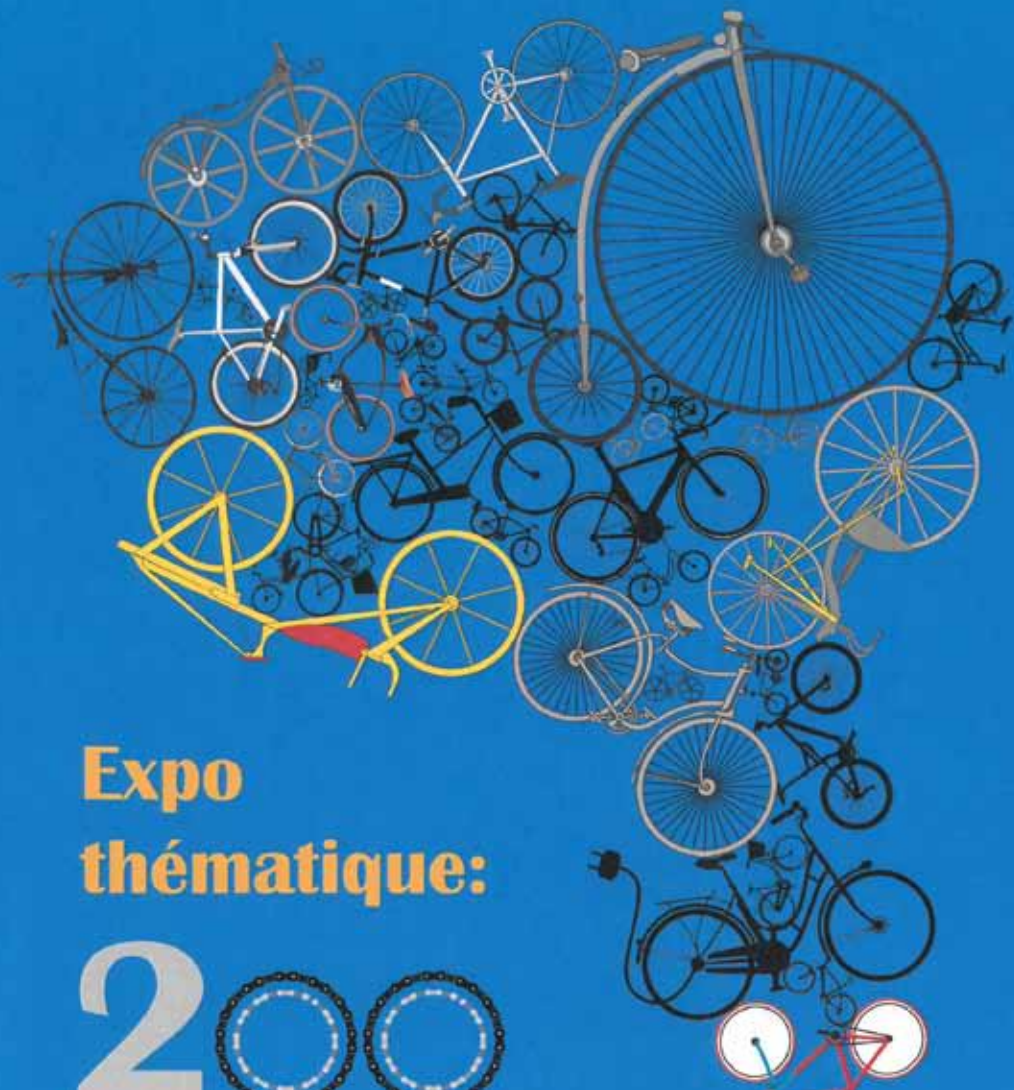
LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie et du Climat  
Ministère de l'Économie

Campagne d'information «Clever fueren, Steiere spueren» lancé en janvier par le MDDI

### Mesures pour les cycles/pedelecs de fonction

La réévaluation de l'avantage en nature pour les vélos/pedelecs de fonction vise donc les salariés bénéficiant d'un véhicule de fonction de leur patron. L'avantage en nature d'un cycle au sens du code de la route est non imposable.

Toutes les conditions d'application des nouvelles mesures fiscales peuvent être consultées sur le site internet du MDDI: [www.mddi.lu](http://www.mddi.lu) (rubrique «Actualités»)



**Expo  
thématique:**

**200  
ans du vélo**



**au CNVH Diekirch**

**du 18 mai - 27 septembre 2017**

**CNVH 20-22, rue de Stavelot L-9280 Diekirch**

## Code de la Route

An dëser Rubrik wëlle mir jeele kuerz op déi eenzel Verkéiersregelunge fir de Vëlo am Code de la Route agoen. Dës ass op Basis vu Recommendatiounen, déi d'Vëlos-Initiativ un den zoustännegen Minister gemaach huet, fir se bei der nächster Annerung vum Code de la Route méi vëlofrëndlech ze maachen.

Dës Kéier wëlle mir eis mat der „rue cyclable“ an hire verschiddenen Ausleeungen beschäftegen.

Zu Lëtzebuerg ass et esou, datt dat wat am Avis vun der staatlecher Verkéierskommissioun zur „circulation cycliste sur la voie publique“ aktuell als „rue cyclable“ bezeechent gëtt eng Strooss ass, déi mat dem Schëld C,2 („accès interdit dans les deux sens aux conducteurs de véhicules et d'animaux, à l'exception des riverains et de leurs fournisseurs“) an dem Zousatzschëld 5a „excepté cyclistes“ gekennzeechent ass.

D'LVI proposéiert dem Nohaltegkeitsminister, datt de Vëlo an der Definitioun vum Schëld C,2 soll mat an d'Exceptiounen opgeholl ginn fir all Stroossen mat engem Schëld C,2 par défaut fir de Vëlo op ze maachen, statt datt dat ëmmer muss Fall fir Fall vun de Gemengen definéiert ginn. Dës Moosnahm géing net nëmmen d'Zuel vun de Verkéiersschëlde reduzéieren, ma virun allem sécherstellen, datt d'Gemengen, zumindest bei dëse Stroossen, de Vëlo net méi „vergiessen“ an him doduerch méi roueg Verbindungen an an zwëschen den Uertschaften legal zur Verfügung stinn.

Natierlech hu mir gläichzäiteg awer och dofir plädéiert, datt d'„rue cyclable“, wéi se aktuell an Holland, der Belsch oder Däitschland definéiert gëtt, a wou de Vëlo Prioritéit géigeniwwer dem motoriséierte



Fietsstraat (auto te gast) zu Alkmaar (NL)

Verkéier huet, och am lëtzebuerger Code de la Route agefouert gëtt.

Dës „rues cyclables“, „Fahrradstrassen“ oder „Fietsstraaten“ hiewen sech doduerch erfir, datt ëmmer eng Geschwindegkeetsbegrenzung op 30 km/h besteet an de motoriséierte Verkéier hei zu Gaascht ass, d.h. de Vëlo dierf an der Mëtt vun der Spur oder zu 2 niewtenee fueren an den Auto huet hei kee Recht hien ze iwwerhuelen.

Wär et net herrlech net ëmmer mussen d'Auspuffgase vun den Autoen anzeotmen a staddessen emol dierfe viraus ze fueren?



# VELO<sup>o</sup> SPORT CENTER



ENTRETIEN ET  
REPARATIONS

[www.vsc.lu](http://www.vsc.lu)

19, rue de Bonnevoie  
(à 50m du Parking Neipperg)  
L-1260 Luxembourg  
Tel: +352 48 02 02



HAIBIHE

BROMPTON

KOGA

TREK

SCOTT

RIESE & MÜLLER

## Questions et réponses

<b>Lettre aux CFL, 18.10.2016</b>	<b>Réponse des CFL, 20.02.2017</b>
<p><b>Objet : Suppression de trois passages à niveau à Schiffflange</b></p> <p><i>Extraits de la lettre voir LVHInfo 104 p. 12</i></p>	<p>... Un concept a été élaboré ... en vue de la suppression des passages à niveau (PN) 91, 91a et 92 par la mise en place de solutions alternatives. Ces réaménagements se présentent comme suit:</p> <p>La suppression du PN 92 (route de Lallange) sera réalisée par la construction d'une passerelle piétonne de substitution enjambant les voies ferrées. L'accès à celle-ci sera garanti par des escaliers et des ascenseurs de part et d'autre.</p> <p>La création d'une nouvelle entrée en ville en plein centre de Schiffflange rendra possible la suppression des PN 91 (rue de Hédange) et 91a (rue de la Gare). Celle-ci comprendra la construction d'un passage inférieur (PI) de substitution et l'aménagement d'une nouvelle liaison routière. Le futur PI permettra non seulement la circulation sous les voies ferrées, mais accueillera également un passage souterrain pour les riverains et pour les clients du rail.</p> <p>... les CFL en profiteront pour y intégrer un passage surélevé par rapport à la chaussée qui servira à la fois de passage sécurisé sous les voies ferrées pour sa clientèle et de trottoir pour les riverains. L'accès vers ce passage depuis les quais à voyageurs sera assuré par des escaliers, ascenseurs et plans inclinés.</p> <p>L'aménagement d'un parvis devant l'arrêt ferroviaire fait partie intégrante de la nouvelle entrée en ville. Ce dernier se composera d'une zone piétonne (placette) et d'escaliers avec plans inclinés intégrés menant vers le passage souterrain et la nouvelle liaison routière.</p> <p>... un chemin cyclo-piétonnier sera aménagé le long du point d'arrêt reliant la rue de Hédange à la rue de la Gare et deux passerelles cyclo-piétonnes disposées de part et d'autre du futur PI enjambant la voie routière projetée. ...</p> <p>La Commune de Schiffflange saisit également l'occasion du présent projet pour faire aménager une piste cyclable le long des infrastructures ferroviaires entre les P.K. 6,200 et 7,600, y compris la construction d'un passage souterrain pour piétons et cyclistes au P.K. 6,215 reliant la cité op Hudelen et la cité op Soltgen. ...</p>
<b>Lettre au MDDI, 21.10.2016</b>	<b>Réponse du MDDI, 06.01.2017</b>
<p><b>Objet : ... TGV Duplex sans emplacements pour vélos</b></p> <p><i>Extraits de la lettre voir LVHInfo 104 p. 12</i></p>	<p>... les anciennes rames TGV R DOM ... disposaient en effet d'un salon équipé de sièges relevables permettant de loger jusqu'à 4 bicyclettes.</p> <p>Cependant, depuis le changement de service en date du 11 décembre 2016, des rames TGV Duplex assurent la liaison entre</p>

## Questions et réponses

### Réponse du MDDI, 06.01.2017 (suite)

respectivement Luxembourg-Paris/Est et Luxembourg-Strasbourg-Marseille/Montpellier. Le diagramme à 2 niveaux de ces rames, permettant d'offrir 509 places assises, n'intègre effectivement pas la possibilité de transporter des vélos non stockés dans des housses.

Les dernières rames livrées à la SNCF et exploitées sur la ligne Atlantique, sont cependant équipées d'un espace permettant de transporter 2 vélos non démontés. La reconfiguration du diagramme de ces rames a permis de libérer cet espace, tout en augmentant le nombre de places assises à 556 places.

Toutefois, pour des contraintes techniques et financières, cette évolution, intégrée dès la conception du matériel, n'est pour l'instant pas prévue d'être généralisée au parc TGV 2 niveau existant.

Finalement, la SNCF m'a confirmé que jusqu'à ce jour, elle n'a jamais été saisie d'une réclamation de la part de ses clients en France portant sur le sujet.

...



### RESTAURANT BIOLOGIQUE SALON DE THE



**3, rue de Bonnevoie L-1260 Luxembourg**

**Tel.:+352 26196182**

**[www.casafabiana.lu](http://www.casafabiana.lu)**

**ouvert du lundi au vendredi de 10.00 à 17.00 h  
samedi de 10.00 à 16.00 h  
le vendredi soir à partir de 19.00 h  
les autres soirs sur réservation  
à partir de 12 personnes  
service traiteur sur demande**

---

## Unterredung mit der Tourismusdirektion

Im Januar fand ein Austausch zwischen der Staatssekretärin im Wirtschaftsministerium Francine Closener, Beamten ihres Ministeriums und Vertretern der LVI statt.

Thematisiert wurde vor allem die Vermarktung des nationalen Fahrradtourismus. Die Staatssekretärin erklärte, dass der Fokus der Tourismusdirektion aktuell auf dem Aktivtourismus (Wandern und Radfahren) sowie den City Breaks liege. Ein Weissbuch zur nationalen Tourismusstrategie, welches diese Ziele konkreter definiere, werde demnächst veröffentlicht.

Zudem verwies die Staatssekretärin auf die verschiedenen radsportlichen Großereignisse (Tour de France, Cyclocross WM, Schleck Gran Fondo), die 2017 in Luxemburg stattfinden werden, und sicherlich eine gute Reklame für das „Vëloland Lëtzebuerg“ seien. Um die Nachhaltigkeit dieser Veranstaltungen zu garantieren wünscht sich die Tourismusdirektion ein attraktives Rahmenprogramm und bat auch die LVI um Veranstaltungsvorschläge. Die LVI wiederholte ihren langjährigen Vorschlag, weitere autofreie Tage, ähnlich den Veranstaltungen „Alles op de Vëlo“ im Mametal oder „Vëlosdag“ im Kanton

Clärref“, in anderen Regionen des Landes zu veranstalten. Die Staatssekretärin zeigte sich aufgeschlossen gegenüber der Idee.

Auf die Nachfrage der LVI betreffend der Ausarbeitung einer nationalen Strategie für die gezielte Vermarktung des Radtourismus, schlug die LVI vor den Projektleiter der Stiftung SchweizMobil, Lukas Stadtherr, nach Luxemburg einzuladen um den hiesigen touristischen Akteuren das Konzept von SchweizMobil vorzustellen (s. S. 16).

Diskutiert wurde ebenfalls die Zusammenarbeit im Rahmen der Ausarbeitung eines nationalen Gepäcktransport-Angebots, des Projektes bed+bike sowie der Vertretung auf verschiedenen (Rad)tourismus-messen im Ausland.

Themen von nationaler und internationaler Bedeutung waren die Teilnahme der LVI an einem COSME-finanzierten Projekt zur Vermarktung der Radroute EuroVelo 5, der Anschluss des nationalen Radwegenetzes an die Vennbahn (Radweg von Troisvierges nach Aachen) sowie der Fahrradtransport in den TGV-Zügen. Die Tourismusdirektion versicherte der LVI ihre Unterstützung in diesen drei Punkten.

---

## Fair Play Tour 2017

Seit 1999 organisieren Schulen aus der Großregion, in Zusammenarbeit mit dem EuroSportPool, dem Landessportbund Rheinland-Pfalz und der Europäischen Akademie des rheinland-pfälzischen Sports eine jährliche Radtour unter dem Motto Fair Play.

Die diesjährige Edition startet am 24. Juni im deutschen Birkenfeld. Mehr als 300 Schüler werden dabei in 8 Tagen rund 700 km zurücklegen. Am 27. und 28. Juni wird

die Tour auch Luxemburg durchqueren (Bastogne - Redange - Luxemburg - Remich - Esch).

Ziel der Fair Play Tour ist, neben einer Spendensammlung für gemeinnützige Zwecke, vor allem der respektvolle Umgang miteinander im Rahmen eines spielerischen, grenzüberschreitenden Sportereignisses.

Weitere Informationen: [www.fairplaytour.de](http://www.fairplaytour.de)





## VENNBAHN

MEHR ALS EINE GEWÖHNLICHE FAHRRADTOUR



 **Ardennes**  
Luxembourgeois  
Office Régional du Tourisme

Machen Sie sich bereit für ein wahres grenzüberschreitendes Fahrraderlebnis! Zwischen Aachen (D) und Troisvierges (L) haben Sie die Möglichkeit sich auf 125 km eine einzigartige Natur- und Kulturlandschaft im deutsch-belgisch-luxemburgischen Grenzgebiet zu erradeln.

**Weitere Infos:**

[www.vennbahn.eu](http://www.vennbahn.eu) • [www.bedandbike.eu](http://www.bedandbike.eu)



GRAND-DUCHÉ DE  
**Luxembourg**

[visitsluxembourg.com](http://visitsluxembourg.com)



Région Mullerthal  
Petite Suisse Luxembourgeoise



Die VeloTour Gourmand sowie die geführten Mountainbike Touren in der Region finden Sie in unserer Broschüre Guided Tours 2017.



**Informationen:**  
 Tourismusverband Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz  
 Tel.: (+352) 72 04 57-1, [guidedtours@mullerthal.lu](mailto:guidedtours@mullerthal.lu)  
**[www.mullerthal.lu](http://www.mullerthal.lu)**

## Luxembourg by cycle - neue Auflage erhältlich

Die fünfte Auflage der Karte *Luxembourg by cycle* (ISBN 978-3-936990-55-3), herausgegeben von der Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ (LVI) a.s.b.l. mit Unterstützung der Straßenbauverwaltung, der Katasterverwaltung und der Stadt Luxemburg, ist im März erschienen.

Die Karte bietet eine Übersicht über das nationale und regionale Radwegenetz im Maßstab 1:100.000 und informiert den Radfahrer u.a. über die Beschaffenheit der Radwege, die Steigungen und Streckenlängen sowie die Radverleihstationen. Radwege auf ehemaligen Bahntrassen werden hervorgehoben. Die Angabe des CFL-Bahnnetzes erlaubt eine bequeme Verbindung von Bahn und Rad. Bed+bike-zertifizierte Beherbergungsbetriebe, d.h. fahrradfreundliche Übernachtungsmöglichkeiten, sind ebenfalls auf der Karte angegeben.

Die Erklärungen der Karte sind in Deutsch, Französisch und Englisch.

Der Verkaufspreis beträgt 5,00 Euro. Die Karte ist in zahlreichen Buchhandlungen, Touristbüros und bed+bike-Unterkünften erhältlich. Eine Liste der Verkaufsstellen findet man unter [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu) (Rubrik Karten & Radwanderführer).



Die Karte kann auch bei der LVI bestellt werden, indem man 6,00 € (mit Versand nach Luxemburg) oder 7,00 € (mit Versand innerhalb Europas) auf das Konto **CCPLLULL**

**IBAN LU40 1111 0825 6417 0000** mit dem Vermerk „Luxembourg by cycle“ überweist.

## LVI-Kalenner 2017

Den LVI-Kalenner mat eise Vëlostouren 2017 ass online : [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu).

Mir freeën eis lech op engem vun dësen Touren begreifen ze dierfen (umellen net vergiessen!):

- 17. Juni: Mam Vëlo duerch 3 Däller (Mamer, Eisch, Alzette)
- 18. Juni: Vëlostour Ëlwen, RAVeL, Kautebaach
- 23. - 25. Juni: UHT 2017 «LAHNNiversaire»
- 1. Juli: Fritures-Tour
- 21. - 23. Juli: Vu Lëtzebuerg an d'Saarland
- 22. - 29. Juli: Tour du Jura NORD
- 5. - 6. August: Laanscht Sauer an Uelzecht
- 12. - 19. August: Osez le Jura français à vélo ! (5)
- 9. - 18. September: Languedoc - Luberon
- 6. - 14. Oktober: BOURGOGNE: „Marier les plaisirs“ (5)

Eventuell zousätzlech Touren ginn online an am LVHnfo publizéiert.



Goulte am Luberon

# Mat Genoss duerch de Vëlle Westen

E kulinarische Vëlostour am Atertdall



## Wéini?

Sonndes, de **25. Juni 2017**  
Start tëschent 10 an 11  
Auer

## Start

Zu **Réiden** beim Gemengenatelier  
hannert der Schwämm  
20, rue de la Piscine, Réiden  
Parking vis-à-vis vum Atert Lycée  
Réiden

## Distanz

28 km iwwer geteerte kommunal a  
national Vëlosweeër, duerch Biekerech  
iwwer d'Haaptstrooss an iwwert de  
gespaarte C.R. 301 tëschent Biekerech  
an Ell. Plang op der Récksäit.

## lessen

5 Gäng mat regionale,  
biologesche Produkter  
(och vegetaresch)  
Präis pro Menü  
(ouni Gedrénks): 25 €/Beki  
Präis pro Kannermenü: 10 €/Beki

## Kulinaresch Stationen

Réiden - Appetit-Häppercher mat Apéro  
Préizerdall - Entrée  
Iewerleng - Sorbet  
Biekerech - Hauptplat  
Ell - Dessert  
Réiden - Kaffi mat senge Gesellen

## Umellung

Obligatoresch bis  
spéitstens den  
**18. Juni 2017**  
[klima@klima.lu](mailto:klima@klima.lu)  
Tel. 26 62 08 01  
Weider Detailler &  
Kontosnummer op:  
[www.klima.lu](http://www.klima.lu)



Den Tour ka natierlech och ouni lessen gratis gefuer ginn! Wann dir ee Pédélec (elektresche Vëlo) wëllt fir den  
Tour léinen (Präis: 22 €), dann onbedéngt bis den 18. Juni bei eis umellen ([klima@klima.lu](mailto:klima@klima.lu) - Tel.: 26 62 08 01).  
Den Erléis geet un ee gudden Zweck



**KlimaPakt**  
meine Gemeinde engagiert sich





---

## SchweizMobil - Konzeptvorstellung in Luxemburg

Am 27. Februar hatte die LVI Herrn Lukas Stadtherr, Projektleiter bei der Stiftung SchweizMobil, eingeladen um das Konzept einer einheitlichen touristischen Vermarktung (fast) aller Langsamverkehrsarten, wie es derzeit in der Schweiz besteht, in Luxemburg vorzustellen.

SchweizMobil ist das nationale Netzwerk in der Schweiz für den Langsamverkehr, insbesondere für Freizeit und Tourismus. Die Stärke von SchweizMobil ist die koordinierte touristische Vermarktung verschiedenster Verkehrsarten (Velofahren, Mountainbiken, Wandern, Skaten und Kanufahren) auf einer gemeinsamen Plattform. Dies erleichtert die Kommunikation touristischer Angebote und Dienstleistungen. Die LVI wünscht sich seit Langem die Einführung eines ähnlichen Konzeptes für den Radtourismus in Luxemburg. Voraussetzung hierfür ist die Zusammenarbeit aller nationalen Akteure im Bereich Tourismus und Radverkehr.

Um eine solche Zusammenarbeit anzustoßen, lud die LVI die betroffenen nationalen Akteure zu einer Konferenz ins hauptstädtische Cercle Cité ein. Im Beisein von Minister François Bausch (Ministère du Développement durable et des Infrastructures) sowie der Staatssekretärin Francine Closener (Ministère de l'Economie, Direction générale du tourisme) präsentierte Lukas Stadtherr den Zuhörern das Konzept von SchweizMobil, wobei besonderes Augenmerk auf Veloland Schweiz gelegt wurde, welches als Grundlage für SchweizMobil diene und heute ein Teil des Projektes ist. Veloland Schweiz gründete auf der Idee, ein nationales Veloroutennetz für Freizeit und Tourismus zu realisieren und wurde später erst erweitert durch die Entwicklung nachhaltiger Angebote in den Bereichen Wandern, Mountainbiken, Skaten und Kanufahren.



Vorstellung der Plattform SchweizMobil im Cercle Cité

Anlässlich der anschliessenden Diskussionsrunde mit dem Gastredner und Minister Bausch hatten die anwesenden Touristiker Gelegenheit den möglichen Aufbau eines nationalen Marketingskonzeptes für Fahrradtourismus in Luxemburg zu erörtern. Ob und wie ein solches Projekt weitergeführt werden könnte, wird die LVI in den kommenden Monaten mit den zuständigen Verwaltungen besprechen.

Am Abend fand im Oekozenner Pafendall dann eine öffentliche Konferenz mit Lukas Stadtherr zum Thema „Veloland Schweiz – Radreisen leicht gemacht“ statt, bei der der Fokus, neben der Entwicklungsgeschichte von Veloland Schweiz, eher auf der praktischen Anwendung der Plattform SchweizMobil lag und die Zuhörer nützliche Tipps zur Planung eines Radurlaubs in der Schweiz erhielten.

Weitere Informationen: [www.schweizmobil.ch](http://www.schweizmobil.ch)





# Unsere Velotouren 2017

- 21. Mai:** Zum **Biohaff Scharll** in Lellingen  
**17. Juni:** Zum **Bio-Hühnerhof Meyers-Weiss** in Windhof  
**15. Juli:** Zur **Epicerie „Am Duerf“** in Schronweiler  
**24. September:** Nach Bascharage zur **Bio-Molkerei**

Anmeldung: [velotour@etika.lu](mailto:velotour@etika.lu) oder per Tel: +352 29 83 53



---

## Nationales

### La commune de Clervaux se dote d'un concept vélo

L'un(e) ou l'autre l'a peut-être déjà lu dans la presse: la commune de Clervaux a décidé de se lancer dans la création d'un réseau cyclable communal pour assurer d'un côté une bonne liaison des différentes localités communales entre elles et de l'autre côté un meilleur accès aux points d'intérêt communaux.

C'est ainsi que la Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ a été contactée - et ensuite commissionnée - par les responsables communaux pour l'élaboration d'un tel concept vélo. Le projet vient d'être entamé et il est prévu de présenter les résultats finaux au Collège Echevinal d'ici la fin de l'année.

### PC3

Le tronçon Machtum - Ahn sera bientôt réalisé.



agence de voyages vélos - boat and bike tours  
voyages à vélo sur mesure en Europe  
guides et cartes cyclotouristiques - sacoches pour vélos  
accessoires réfléchissants

velosophie sàrl

144, av. de la Faiencerie  
L-1511 Luxembourg

ouvert les mercredis de  
12h00 à 19h00 et sur rendez-vous

tel: +352 26 20 01 32  
velosophie@pt.lu

---

## Seminare: Radinfrastruktur und Motivationskampagnen

Wie wir bereits im LVH-Info 104 (S. 14) berichteten, veranstaltete die LVI und das Klima-Bündnis Lëtzebuerg am 24. November 2016 ein Seminar zum Thema „Plaz fir Vëlosfuerer a Foussgänger - Kommunale Infrastrukturen für Radfahrer und Fußgänger“.

Die Veranstaltung, die sich in erster Linie an Gemeindeverantwortliche und -techniker, sowie an Professionelle aus dem Transport- und Planungssektor richtete, stieß auf derartig großes Interesse, dass die Organisatoren beschlossen das Seminar am 28. Februar dieses Jahres zu wiederholen. Weitere 60 Teilnehmer meldeten sich an für die Vorträge zur gesetzlichen Regelung des Rad- und Fussgängerverkehrs oder Best practice-Beispielen aus nationalen Gemeinden.

Ein weiteres Seminar, diesmal zum Thema „Séier, praktesch, gesond - Motivationskampagnen fürs Radfahren“ stand am 4. Mai 2017 an. Da diesmal

Themen wie Öffentlichkeitsarbeit und Sensibilisierungsaktionen auf dem Programm standen, richtete es sich vorrangig an politische Gemeindeverantwortliche sowie Professionelle aus dem Bereich Marketing und Kommunikation.

Das Programm beider Seminare, sowie die Präsentationen der Vortragredner sind online unter [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu) und [www.klimabuendnis.lu](http://www.klimabuendnis.lu) zu finden.



---

## „Zweiradmechaniker“ - Neues Ausbildungsangebot im LTC!

Anfang März wurden im „Lycée Technique du Centre“ (Limpertsberg), in einer öffentlichen Veranstaltung die neuen dreijährigen Berufsausbildungen zum „Fahrradmechaniker“ (CCP - Certificat de Capacité Professionnelle) und zum „Fahrradmechatroniker“ (DAP - Diplôme d'Aptitude Professionnelle) vorgestellt. Für diese Ausbildungen werden ab September 2017 an diesem Gymnasium bis zu 12 Ausbildungsplätze angeboten. Beide Ausbildungen laufen im dualen Ausbildungssystem ab, d.h. teilweise in einem Betrieb unter Lehrvertrag (hauptsächlich die praktische Ausbildung) und teilweise in der Schule (die eher theoretische Ausbildung).

Aufgaben des künftigen Fahrradmechanikers sind die Wartung, Inspektion und Reparatur von Zweirädern jeglicher Art. Angesichts der stetigen Zunahme des Radverkehrs und der rasanten technischen Entwicklung in diesem



Fahrradreparatur-Atelier im LTC

Bereich, besonders bei den Komponenten wie Schaltungen, Bremsen und vor allem elektrische Antriebe (Pedelects) sind für den richtigen Unterhalt und die fachgerechten Einstellungen und Reparaturen der „Zweiräder“ umfangreiche Kenntnisse notwendig. Demnach ein Beruf mit Zukunftsaussichten.

Weitere Informationen: [www.handsup.lu](http://www.handsup.lu)

## Stad Lëtzebuerg

### Parc Pescatore

Le parc Pescatore est en train de changer de visage. Dans le cadre de la mise en service de l'ascenseur panoramique reliant le Pfaffenthal à la Ville-Haute, un réaménagement général du parc est en cours de réalisation, avec notamment l'installation d'un mobilier urbain moderne et l'adaptation de l'infrastructure cyclable



La liaison cyclable entre l'ascenseur et le pont Grande-Duchesse Charlotte est actuellement en construction. La fin des travaux est prévue pour l'automne 2017.



Mise à zéro des trottoirs (avant et après).



### Pont Grande-Duchesse Charlotte



Le trottoir sud du pont Grande-Duchesse Charlotte a été élargi pour permettre une meilleure circulation mixte des cyclistes et des piétons.



Dans le même ordre d'idées, la piste cyclable longeant la Fondation Pescatore et reliant le pont au rond-point Schuman a été élargie.



## Stad Lëtzebuerg

### Parc municipal

Des barrières fixes ont été installées à maintes sorties du parc. La LVI revendique une solution qui réduise les conflits entre piétons et cyclistes, ainsi que l'installation de passages mixtes pour piétons et cyclistes entre les différentes unités du parc municipal.



Deux nouveaux compteurs vélos ont été installés à l'entrée du parc municipal au rond-point Schuman et à l'entrée de l'ascenseur du Pfaffenthal au parc Pescatore (voir photo de couverture).



**Rent a Bike**

Ardennes  
Dikrich  
mëllerdall  
miselerland

**Rent a Bike Ardennes**  
www.touristinfowiltz.lu  
(+352) 95 74 44

**Rent a Bike Dikrich**  
www.rentabike.lu  
(+352) 26 80 33 76

**Rent a Bike Miselerland**  
www.rentabike-miselerland.lu  
(+352) 621 21 78 08

**Rent a Bike Mëllerdall**  
www.rentabike-mëllerdall.lu  
(+352) 79 06 43

**A vélo, découvrez les régions du Luxembourg de manière conviviale!**

Pratique, familial, économique, écologique, Rent a Bike est un service de location de bicyclettes pour les petits et les grands.

**Mit dem Fahrrad die Regionen Luxemburgs bequem entdecken!**

Praktisch, einfach, günstig und umweltschonend ist Rent a Bike ein Fahrradmietservice für Jung und Alt.



# *Go Urban – eine Pfadfinderinnen- und Pfadfinderstadt mit 5.000 Einwohnern aus allen Kulturen*

Vom **18. - 28. Juli 2017**

organisiert der Verband der Lëtzebuurger Guiden a Scouten (LGS)  
ein internationales Camp in Luxemburg-Kirchberg.

Die LGS und die LVI sucht

## **Freiwillige für die Fahrradaktivitäten** während des Camps

Bei folgenden Aktivitäten werden Freiwillige gebraucht:

- Fahrradverleih mit Atelier
- Begleitung bei Besuchen von Sehenswürdigkeiten
- Begleitung bei Radtouren
- Fahrradkurse für Kinder
- Geschicklichkeitsparcours
- Stand der LVI am Tag der offenen Tür, 23. Juli 2017

Willst du aktiv mitarbeiten?

Kannst du aus zeitlichen Gründen nur an einigen Tagen helfen?

Melde dich im Sekretariat der **LVI** – **Tel. 43 90 30 29** – **lvi@velo.lu**

(Es besteht die Möglichkeit als Animateur ein Congé-jeunesse anzufragen.)

Sei auch du dabei, wenn es heißt GoUrban 2017!



<http://gourban.lgs.lu>



## Prendre le bus avec son vélo

Au Luxembourg il est permis de prendre son vélo dans le bus sous la seule restriction que les disponibilités techniques le permettent, c'est-à-dire qu'il n'a pas trop de voyageurs et que le bus soit équipé d'une plateforme dédiée.

Essayez de prendre un bus municipal à une heure de pointe, peine perdue! Réessayez vers 10 heures du matin ... s'il y a une poussette, vous attendrez le bus suivant!

Vous allez en vélo à Echternach et voulez revenir en bus? Si vous réussissez à monter votre pedelec par la porte du milieu, il faudra «garer» le vélo dans le couloir étroit du bus ...

Passant par plusieurs moyennes et grandes villes de la côte Ouest de l'Amérique du Nord, tant étatsunienne que canadienne, il est impossible de ne pas voir TOUS les bus équipés pour transporter des vélos, généralement deux à la fois.

### Comment ça marche?

Le chauffeur qui voit un cycliste à l'arrêt du bus attend les quelques secondes jusqu'à ce que le cycliste a fixé d'un clic son vélo sur l'attelage à l'extérieur des bus. Ce geste ne prend pas plus de temps qu'une dizaine de personnes mettent pour monter dans le bus. Lorsque le cycliste souhaite descendre, il avertit le chauffeur, qui attend que le vélo soit décroché et le tour est joué.

### Quels usages au Luxembourg?

- pour rouler en vélo de son domicile situé à l'extérieur de la capitale jusqu'à l'arrêt de bus, utiliser le vélo en journée en ville et rentrer le soir (identique à ce que font de nombreux cyclistes utilisant le train),
- emprunter le bus avec le vélo le matin et rentrer uniquement par vélo le soir,
- ayant une alternative en cas d'averse au moment de partir/rentre,
- pour agrandir le rayon de découverte des touristes et ainsi le potentiel touristique de notre pays, etc.



A force de promouvoir l'utilisation de divers moyens de transport, le fameux multimodal, peut-on ignorer un pareil «bike rack», comme on l'appelle en anglais?

Le premier «bike rack» installé sur un bus américain l'a été sur un véhicule du réseau de bus de Seattle à la fin des années 1970.

Au Luxembourg on attendra encore ... un peu !

*Serge Kollwelter*

La LVI revendique depuis longtemps la promotion du transport de vélos dans les bus municipaux et régionaux par une adaptation du matériel roulant et une offre systématique d'emplacements vélo. Car malgré l'autorisation générale et la gratuité du transport de bicyclettes, nombre de bus ne sont toujours pas équipés de façon à permettre un transport adéquat.

C'est pourquoi la LVI a récemment relancé un appel au MDDI et aux CFL afin d'améliorer ce service, aussi bien dans le cadre du renouvellement de la convention pour l'exploitation des lignes d'autobus régionales du RGTR que dans le cadre de la mise en place de bus de substitution lors de la fermeture temporaire d'une ligne de train.

## Zu verkaufen

### Johnny Loco Dutch Delight

Neuzustand (100 km, gekauft im Mai 2016),  
mit Accessoires: Beleuchtungsset und  
Gepäckträger

Neupreis: 2586 €, Verkaufspreis: 1900 €  
(Verhandlungsbasis)

**Kontakt:** Carole Pletschette, pcarole@pt.lu



**Damenfahrrad** (375 €) und

**Herrenfahrrad** (625 €)

**Kontakt:** Marcel Peiffer, GSM: 621 194 976



IN DER NATUR UNTERWEGS - MIT DER NATUR ZU HAUSE



**MENUISERIE**



**IN**  
**FORM**

MÖBEL - PARKETT - KÜCHEN - TREPPEN



---

## Internationales

### Krommenie (NL) - Solarradweg übertrifft alle Erwartungen

Im LVI-Info 96 (S. 24) berichteten wir bereits über die erste Teststrecke eines Solarradweges, welcher damals in den Niederlanden, in der Gemeinde Krommenie in der Nähe von Amsterdam, eingeweiht wurde.

Mittlerweile, rund zweieinhalb Jahre später, wurde ein erstes Fazit gezogen, welches die anfänglichen Erwartungen, zur Zufriedenheit der Firma SolaRoad, fast schon übererfüllte.

Trotz einiger Probleme mit der Beschichtung, welche zu empfindlich auf die Wetterbedingungen reagierte, produzierte der 70 Meter lange Radweg im ersten Jahr

9800 kWh Strom (dies entspricht dem Verbrauch von 2 Luxemburger Haushalten) und erreichte damit die obere Grenze des Möglichen. Um weitere Module testen zu können wurde die Teststrecke Ende 2016 deshalb nochmals um weitere 20 Meter verlängert.

Ob, wie von SolaRoad berechnet, irgendwann wirklich alle der geeigneten 20% des niederländischen Radwegenetzes - das wären immerhin 28000 Kilometer - zur Energiegewinnung genutzt werden bleibt abzuwarten, der Start ist aber auf jeden Fall vielversprechend.

---

## An eegener Saach

### Generalversammlung der LVI

27. Januar 2017

Mehr als 70 Mitglieder waren zur diesjährigen Generalversammlung im Oekozyklus Pafendall erschienen. Nach der Vorstellung des Aktivitäts- und Finanzberichtes 2016, die beide einstimmig von der Versammlung angenommen wurden, präsentierte die LVI ihre Forderungen und Projekte für 2017. Sowohl dieser Vortrag, als auch der Aktivitätsbericht 2016, stehen online ([www.lvi.lu](http://www.lvi.lu)) unter der Rubrik LVI-Info.

Nach dem statuarischen Teil des Abends präsentierte Peter London, Regierungsrat im Ministerium für Bauen, Wohnen, Stadtentwicklung und Verkehr des Landes NRW, die Planung und Umsetzung von Radschnellverbindungen in NRW. Um auch in Luxemburg die Entwicklung von Radschnellwegen voranzutreiben plant die LVI ein Pilotprojekt zur Schaffung einer Schnellverbindung zwischen der Hauptstadt und Esch-sur-Alzette.



Gastredner Peter London

### LVI-Verwaltungsrat 2017

Sämtliche Mitglieder des Verwaltungsrates 2016 haben ihre erneute Kandidatur für 2017 gestellt. Diese wurden von der Generalversammlung einstimmig angenommen, so dass der Verwaltungsrat 2017 unverändert aus folgenden Mitgliedern bestehen bleibt:

Präsidentin: Monique Goldschmit,  
Vize-präsidentin: Lilly Eischen,  
Kassenwart: Paul Faber,  
Sekretärin: Samantha Georg,  
Mitglieder: Camille Muller, Paul Schieres,  
Caroline Schmit, Thimeo Spielmann, Anne Stauder, Norbert Streweler.

## Place au vélo!

Le vélo est un moyen de transport flexible, bon marché et durable et constitue donc une réponse moderne aux problèmes de trafic, à la pollution de l'air et aux nuisances sonores. Une mobilité intelligente à laquelle on prend plaisir!

Depuis 1985, la LVI défend les intérêts des cyclistes et a pour objectif l'amélioration des conditions de sécurité et la promotion du vélo comme moyen de transport, ainsi que la promotion du cyclisme de loisirs. Nous nous engageons pour une cohabitation respectueuse de tous les usagers de la route.

Afin de donner le poids nécessaire à nos revendications, nous avons besoin de votre soutien, que ce soit en tant que membre, par vos cotisations ou par des dons!

Merci pour votre participation.

## Platz für das Fahrrad!

Das Fahrrad ist ein flexibles, preiswertes und nachhaltiges Transportmittel und bietet somit eine zukunftsorientierte Alternative zu Verkehrschaos, Luftverschmutzung und Lärmbelästigung. Intelligente Mobilität, die dazu noch Spaß macht!

Seit 1985 vertritt die LVI die Interessen der Radfahrer mit dem Ziel, die Sicherheit im täglichen Straßenverkehr zu verbessern und somit das Fahrrad als Transportmittel sowie als Freizeitgestaltung zu fördern. Wir engagieren uns für ein gleichberechtigtes und rücksichtsvolles Miteinander aller Verkehrsteilnehmer.

Um unseren Forderungen das nötige Gewicht zu verleihen brauchen wir Ihre Unterstützung, ob als Mitglied, über Beiträge oder Spenden!

Herzlichen Dank, dass Sie dabei sind.

Souhaitez-vous recevoir notre courrier par voie électronique ? Alors envoyez-nous votre nom et votre adresse e-mail ([lvi@velo.lu](mailto:lvi@velo.lu)).

Möchten Sie unsere Post lieber als E-Mail empfangen? Dann schicken Sie uns Ihren Namen und Ihre E-Mail-Adresse ([lvi@velo.lu](mailto:lvi@velo.lu)).

## Impressum

Heft Nr. 105	1/2017 - April 2017
Auflage:	1100 Exemplare
Herausgeber:	LVI a.s.b.l., 6 rue Vauban, L-2663 Luxembourg
Telefon/Fax:	(+352) 43 90 30 29 / (+352) 20 40 30 29
Internet:	<a href="http://www.lvi.lu">www.lvi.lu</a> <a href="https://www.facebook.com/letzebuerger.velosinitiativ">www.facebook.com/letzebuerger.velosinitiativ</a>
E-Mail:	<a href="mailto:lvi@velo.lu">lvi@velo.lu</a>
Konto:	CCPLLULL IBAN LU40 1111 0825 6417 0000 BCEELULL IBAN LU52 0019 2555 9405 9000
Fotos:	LVI Archiv, Eischen Lilly, Faber Paul, Georg Samantha, Goldschmit Monique, Kollwelter Serge, Schieres Paul, Thewes Frank
Druck:	Printing Ossa, recyciertes Papier



La LVI  
est membre  
de la





# NATURATA

Fair a kooperativ mat de Bio-Bauern

Bio  
Marché

*Goûtez le bio,  
goûtez la vie!*



1

## Rollingergrund

- Lebensmittelgeschäft
- Bio-Metzlerei Quintus

2

## Merl

- Lebensmittelgeschäft

3

## Munsbach

- Supermarkt - Lebensmittel
- Bio Boucherie
- Restaurant & Catering
- beauty & culture  
Naturkosmetik, Geschenkartikel,  
Bücher, Haushaltswaren etc.

4

## Erpeldange

- Lebensmittelgeschäft

5

## Hupperdange

- Bio Haff Buttek

6

## Dudelange

- Lebensmittelgeschäft

7

## Esch-Belval

- Supermarkt - Lebensmittel
- Bio@Home  
Bestellung über das Internet  
[www.bio-at-home.lu](http://www.bio-at-home.lu)

8

## Rollingen (Mersch)

- Bio Haff Buttek

9

## Windhof

- Bio Haff Buttek

[www.naturata.lu](http://www.naturata.lu)

Äre Spezialist fir Bio- an Demeter-Liewesmëtter

# THE NEXT STOP: NATURE



**MORE THAN 1000 KM  
WALKING AND CYCLING TOURS  
FROM STATION TO STATION.**

Available in bookshops and at CFL ticket offices.  
**WWW.CFL.LU**

**CFL**  
MIR BRÉNGEN IECH WEIDER